



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/SBSTTA/10/11
23 November 2004

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ОРГАН ПО НАУЧНЫМ,
ТЕХНИЧЕСКИМ И ТЕХНОЛОГИЧЕСКИМ
КОНСУЛЬТАЦИЯМ

Десятое совещание

Бангкок, 7-11 февраля 2005 года

Пункт 5.4 предварительной повестки дня*

РОЛЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В РАЗВИТИИ ТЕХНИЧЕСКОГО СОТРУДНИЧЕСТВА НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД, И ОБЕСПЕЧЕНИИ ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ О ДОСТИГНУТЫХ РЕЗУЛЬТАТАХ

Записка Исполнительного секретаря

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ

В пункте 13 b) решения VII/30, принятом Конференцией Сторон на ее седьмом совещании, была признана важная роль механизма посредничества в развитии технического сотрудничества на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, и содействию обмену информацией о достигнутых результатах. В некоторых других решениях, принятых Конференцией Сторон, также подчеркивалась необходимость предоставления данных и информации по каналам механизма посредничества, чтобы оказать помощь Сторонам и другим правительствам в их работе по осуществлению целей, намеченных на 2010 год.

Настоящая записка была подготовлена в соответствии с решением VII/30 и в ней рассматриваются новые действия, предпринятые механизмом посредничества в целях поощрения и облегчения технического и научного сотрудничества в процессе деятельности по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. В разделе I рассматривается сам механизм посредничества и его роль в поощрении и облегчении технического и научного сотрудничества Сторон и других правительств. В разделе II приведена краткая информация о решениях, принятых Конференцией Сторон в отношении технического и научного сотрудничества, обмена информацией и механизма посредничества, а также цели, намеченной на 2010 год.

В разделе III рассматриваются действия, связанные с выполнением решений, касающихся развития технического и научного сотрудничества и обмена информацией, которые были предприняты механизмом посредничества в целях оказания помощи Сторонам и правительствам в

* UNEP/CBD/SBSTTA/10/1.

их работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. Эти действия включают разработку веб-порталов, создание баз данных, проведение электронных форумов, создание совместных электронных пространств, усилия по обеспечению функциональной совместимости информации, а также действия, связанные с географическими информационными системами.

ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон:

- a) *обратилась с просьбой* к Сторонам:
 - i) облегчить обмен информацией путем использования общих форматов, протоколов и стандартов, чтобы сделать данные и информацию совместимыми;
 - ii) обеспечить доступ по каналам механизма посредничества к картографическим и дистанционным данным и информации;
 - iii) обеспечить доступ по каналам механизма посредничества к информации о данных географической привязки и к моделям, построенным на основе этих данных;
- b) *поручила* Исполнительному секретарю в консультации с Неофициальным исполнительным комитетом механизма посредничества:
 - i) организовать представление по каналам механизма посредничества информации о новых инструментальных средствах оказания Сторонам и другим правительствам помощи в оценке прогресса, достигнутого на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год, в частности о средствах, связанных с географическими информационными системами и с данными географической привязки и моделями, построенными на основе этих данных;;
 - ii) использовать механизм посредничества для облегчения представления отчетности о прогрессе, достигнутом Сторонами на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год;
 - iii) использовать механизм посредничества, чтобы способствовать и содействовать расширению взаимодействия между Сторонами и другими правительствами в реализации деятельности, связанной с Целями развития на тысячелетие и с целью, намеченной на 2010 год, и в частности деятельности, связанной с обменом данными и информацией и оценкой прогресса, достигнутого в работе по достижению поставленных целей.

ОГЛАВЛЕНИЕ

ИСПОЛНИТЕЛЬНОЕ РЕЗЮМЕ	1
ПРЕДЛАГАЕМЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ	2
I. ВВЕДЕНИЕ	4
II. МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	4
III. ТЕКУЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ, ДАННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ В ОТНОШЕНИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В СВЯЗИ С ОКАЗАНИЕМ СТОРОНАМ ПОМОЩИ В РАБОТЕ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД	9
IV. ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА	11
V. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА, СВЯЗАННАЯ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД	13
VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ	14

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Механизм посредничества был создан в соответствии с пунктом 3 статьи 18 Конвенции о биологическом разнообразии в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества. В рамках этого широкого контекста Конференция Сторон в пункте 13 b) решения VII/23 признала важную роль, которую механизм посредничества играет в содействии развитию технического сотрудничества на пути достижения целей, намеченных на 2010 год, и облегчении обмена информацией о достигнутых результатах.

2. В некоторых других решениях, принятых на седьмом совещании Конференции Сторон, также указывается на необходимость создания и развития новых инструментальных средств в целях развития связей и расширения обмена информацией, чтобы таким образом помочь Сторонам с получением информации о ресурсах оказания им помощи в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год, предприятия действий, направленных на облегчение технического и научного сотрудничества, в частности в том, что касается оценки прогресса в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год.

3. В соответствии с этими поручениями Исполнительный секретарь предпринял шаги, направленные на осуществление ряда инициатив и действий с помощью механизма, включая создание и разработку новых инструментальных средств, таких как тематические веб-порталы в Интернете, новые базы данных и электронные форумы, чтобы способствовать обсуждению экспертных мнений и обмену ними, а также созданию электронных совместных пространств в целях облегчения работы и содействия сотрудничеству и осуществлению других действий по обеспечению функциональной совместимости информации. В настоящей записке освещаются и рассматриваются эти инициативы и действия.

4. Кроме того, в настоящей записке рассматриваются будущие действия механизма посредничества, связанные с дальнейшим облегчением научного и технического сотрудничества и осуществлением цели, намеченной на 2010 год.

II. МЕХАНИЗМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

5. Конференция Сторон на своем первом совещании приняла решение о выполнении положений пункта 3 статьи 18 Конвенции о создании механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научного и технического сотрудничества, действующего под руководством Конференции Сторон (см. пункт 1 решения I/3 1). То, что его важная роль заключается в развитии технического и научного сотрудничества, вновь и вновь подтверждалось на каждом очередном совещании Конференции Сторон и, кроме этого, об этом еще раз заявлено в стратегическом плане механизма посредничества, в котором указывается:

«Механизм посредничества (МП) был создан Конвенцией Организации Объединенных Наций о биологическом разнообразии «в целях поощрения и облегчения научного и технического сотрудничества в области биоразнообразия». Его юридический мандат вытекает из статьи 18 Конвенции, в которой идет речь о техническом и научном сотрудничестве, а не из статьи 17, касающейся обмена информацией. Это служит доказательством того, что роль механизма посредничества заключается не только в обмене информацией» (стр. 7, UNEP/CBD/SBSTTA/5/INF/2).

6. Кроме того, в стратегическом плане механизма посредничества ясно указывается на необходимость развивать партнерские отношения между Сторонами и субъектами деятельности и

/...

отмечается, что основная цель стратегического плана заключается в расширении основных функций механизма посредничества, чтобы они включали также развитие технического и научного сотрудничества между Сторонами Конвенции, их партнерами и другими субъектами деятельности.

7. Именно по этой причине в стратегическом плане механизма посредничества при перечислении его трех основных целей на первое место поставлено поощрение и облегчение научного и технического сотрудничества, хотя и другие две цели, а именно обмен информацией и развитие сети, также указываются в качестве неотъемлемых и главных компонентов деятельности, осуществляемой в рамках механизма посредничества. Нет сомнений, что эффективные механизмы обмена информацией, функционирующие на основе четко определенной сети национальных координационных центров и субъектов деятельности, послужат инфраструктурой, которая необходима для обеспечения деятельности, осуществляемой в рамках механизма посредничества.

A. Экспериментальный этап функционирования механизма посредничества и обмен информацией

8. В соответствии с решениями II/3 и III/4 на экспериментальном этапе деятельность механизма посредничества главным образом была направлена на разработку инструментальных средств совместного использования информации и обмена ею в целях оказания поддержки и помощи в работе по осуществлению будущих инициатив и проектов, связанных с развитием технического и научного сотрудничества и созданием национальных механизмов посредничества. Эти инструментальные средства оказались очень эффективными в работе по облегчению совместного использования информации, обмена ею и при создании сети. В результате осуществления таких инициатив по совместному использованию информации и обмена ею были созданы следующие механизмы:

- a) веб-сайт (<http://www.biodiv.org>) Конвенции о биологическом разнообразии;
- b) основанная на веб поисковая машина «БИОПОИСК» для оказания помощи в поиске и извлечении в глобальном масштабе информации, касающейся биоразнообразия;
- c) основанные на использовании веб базы данных, включающие информацию о координационных центрах;
- d) реестр экспертов;
- e) информационный бюллетень механизма посредничества;
- f) набор инструментальных средств механизма посредничества для оказания странам помощи в разработке и создании национальных координационных центров механизма посредничества; и
- g) брошюра механизма посредничества.

9. Механизм посредничества продолжает вносить свой вклад в использование и разработку новых механизмов обмена информацией, в частности, в том, что касается улучшения функциональной совместимости информации на национальном и международном уровнях. Фактически веб-сайт Конвенции был полностью перепроектирован в целях улучшения функциональной совместимости информации и обмена ею. Кроме того продолжается разработка новых баз данных, тематических порталов, основанных на веб-сайтах и других средств для оказания Сторонам и другим правительствам помощи в обеспечении более эффективного использования ими информационных ресурсов. Эти средства и ресурсы были дополнительно

расширены благодаря разработке контролируемого словаря Конвенции о биологическом разнообразии, предназначенного для использования в качестве дескриптора метаданных на веб-страницах и в других электронных ресурсах, таких как новый онлайн-каталог Информационного центра Конвенции о биологическом разнообразии.

10 Эти механизмы оказались очень эффективными в работе по облегчению совместного использования информации, обмена ею и при создании сети. Вместе с создаваемыми базовыми человеческими, логическими и физическими сетями они служат той основой, которая необходима для дальнейшего развития технического и научного сотрудничества.

В. Техническое и научное сотрудничество с помощью механизма посредничества

11. После завершения рассмотрения результатов осуществления экспериментального этапа механизм посредничества обрел способность более эффективно осуществлять инициативы по развитию научного и технического сотрудничества, в частности, в рамках программы работы Конвенции. Эти инициативы вместе с существующими и новыми механизмами обмена информацией стали для Сторон и правительств новыми средствами осуществления совместных проектов и действий.

1. Сотрудничество с международными организациями и инициативами

12. Механизм посредничества предпринял шаги по оптимизированию сотрудничества со многими международными организациями и инициативами, среди которых, в частности, Межамериканская сеть информации по биоразнообразию (МСИБ), Глобальная программа по инвазивным видам (ГПИВ), Глобальный информационный фонд по биоразнообразию (ГИФБ), Глобальная таксономическая инициатива (ГТИ) и БердЛайф Интернэшнл. Примером таких совместных планов работы может служить обсуждение механизма посредничества с МСИБ путей и средств дальнейшего развития интероперабельной информационной сети Западного полушария по биоразнообразию.

13. Кроме того, механизм посредничества оказывает поддержку научной деятельности ГИФБ, принимая участие в работе его Группы экспертов по информационным и связным технологиям. Он также сотрудничает с ГПИВ в разработке глобальной сети информации об инвазивных чужеродных видах для оказания Сторонам и правительствам помощи в осуществлении ими более эффективного контроля за инвазивными чужеродными видами.

2. Сотрудничество с другими конвенциями

14. Механизм посредничества принимал участие в разработке электронного календаря мероприятий, изданного секретариатами Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции Организацией Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием и Рамочной конвенции Организацией Объединенных Наций об изменении климата (РКИКООН) (см. <http://unfccc.int/calendar/rioconv/index.html>). В этом совместном календаре указаны те мероприятия, которые осуществляются в рамках процессов Конвенции о биологическом разнообразии, Конвенции ООН по борьбе с опустыниванием и РКИКООН, и имеют отношение к работе всех этих трех конвенций.

3. Создание потенциала с помощью механизма посредничества: региональные семинары

15. Оказание Сторонам помощи в создании национального, субрегионального и регионального потенциалов для осуществления программ работы в рамках Конвенции в сотрудничестве с другими международными организациями и инициативами было и остается одной из основных

/...

задач механизма посредничества. Для ее выполнения в Африке, Латинской Америке и Карибском регионе, а также в Центральной и Восточной Европе были проведены семинары, главная цель которых заключалась в оказании Сторонам помощи, необходимой им для активизации своего участия в осуществлении программы работы Конвенции.

16. Особенно интересно отметить, что семинары в Латинской Америке и Карибском регионе, в Центральной и Восточной Европе проводились совместно с соответственно МСИБ и Европейским Сообществом. Кроме того, еще несколько таких семинаров планируется провести в 2004-2006 годах. Механизм посредничества работал также в тесном сотрудничестве с правительством Бельгии в целях создания потенциала в регионе Африки, и в связи с этим принимал участие в соответствующих технических семинарах, а также с правительством Нидерландов в целях оказания помощи небольшим островным и наименее развитым странам в разработке веб-сайтов механизма посредничества.

C. Новый набор инструментальных средств механизма посредничества

17. Другой формой улучшения национального потенциала и оказания механизмам посредничества помощи Сторонам и правительствам в создании потенциала является разработка в соответствии с пунктом 3 решения VI/18 нового набора инструментальных средств механизма посредничества. Набор инструментальных средств механизма посредничества, состоящий из шести различных модулей, помогает Сторонам и правительствам в развитии и создании национальных координационных пунктов механизма посредничества. Кроме того, этот набор инструментальных средств включает информацию о других существующих наборах инструментальных средств, сведения о возможностях финансирования и установления партнерских отношений, а также техническую информацию, касающуюся форматов, протоколов и стандартов.

18. Следует особо отметить, что в ходе разработки этого набора инструментальных средств применялся совместный подход. В этой работе принимали участие механизм посредничества Европейского сообщества, механизм посредничества правительств Бельгии и Нидерландов и Глобальный информационный фонд по биоразнообразию. Их соответствующие наборы инструментальных средств стали неотъемлемыми компонентами окончательного продукта механизма посредничества, что позволяет Сторонам, правительствам и регионам получать технические и экспертные консультации в процессе создания национальных и региональных механизмов посредничества.

В соответствии с пунктом 7 с) решения VII/23 Конференция Сторон (научно-техническое сотрудничество и механизм посредничества) набор инструментальных средств механизма посредничества в настоящее время обновляется с той целью, чтобы сделать его метанабором инструментальных средств в целях улучшения поддержки действиям, предпринимаемым согласно решениям VII/16 (статья 8 j) и соответствующие положения) и VII/29 (Передача технологии и технологическое сотрудничество).

D. Разработка электронных совместных пространств и инструментальных средств

19. Механизм посредничества разработал совместное средство, благодаря которому в ходе обсуждения рабочих документов, участники могут непосредственно вносить свои замечания в документ, сохраняя таким образом контекст и историю обсуждения. Благодаря этому средству теперь можно просмотреть документ и ознакомиться с основными причинами и источником замечаний, а также понять обстоятельства, определившие принятие некоторых решений, и, по мере необходимости, внести новые замечания. Каждые 24 часа участники получают автоматическое электронное сообщение о том, какие новые замечания сделаны по документу. Кроме того, благодаря связи, поддерживаемой между отдельными участниками и между

отдельным участником и группой, это средство позволяет участникам связаться непосредственно с автором замечания или послать сообщение всей группе.

20. Такие электронные совместные пространства были расширены, чтобы можно было обсуждать предстоящие совещания и организовывать электронные конференции по вопросам, имеющим отношение к Конвенции, например, конкретно по вопросу о разработке индикаторов прогресса в работе на пути осуществления цели, намеченной на 2010 год.

Е. Механизм посредничества по биобезопасности

21. Механизм посредничества по биобезопасности был создан как часть механизма посредничества в соответствии с пунктом 1 статьи 20 Картахенского протокола по биобезопасности с той целью, чтобы:

а) облегчить обмен научной, технической, экологической и юридической информацией о живых измененных организмах и накопленном опыте в этой области;

б) оказать Сторонам помощь в выполнении Протокола, учитывая при этом особые потребности развивающихся стран, являющихся Сторонами, и, в частности, наименее развитых и небольших островных развивающихся государств и стран с переходной экономикой, а также стран, которые являются центрами происхождения и центрами генетического разнообразия;

22. Веб-сайт механизма посредничества по биоразнообразию размещен по адресу: <http://bch.biodiv.org>.

Ф. Заключение

23. Эти инициативы тесно переплетены с действиями, предпринимаемыми Конвенцией в программных областях и в целях решения сквозных вопросов, что позволяет механизму посредничества накопить уникальный опыт и овладеть знаниями об инструментальных средствах, которые необходимы для успешного поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества между Сторонами и другими правительствами.

24. Стороны и другие правительства используют этот опыт и знания в своих интересах. Например, Конференция Сторон на своих пятом и шестом совещаниях, проведенных соответственно 15–26 мая 2000 года в Найроби, и 7–19 апреля 2002 года в Гааге, поручила Исполнительному секретарю в консультации с неофициальным консультативным комитетом использовать механизм посредничества для осуществления деятельности, которая далеко выходит за рамки его работы по обеспечению обмена информацией и развитию сети.

25. Во время межсессионного периода перед седьмым совещанием Конференцией Сторон механизм посредничества продолжал заниматься развитием сети, а также разработкой и внедрением новых механизмов связи и обмена информацией, исходя из того понимания, что эта работа служит дополнительным стимулом реализации инициатив, связанных с развитием научного и технического сотрудничества и осуществлением работы в программных областях Конвенции и по решению сквозных вопросов. Большое количество поручений механизму посредничества, которые Конференция Сторон дала ему на своем седьмом совещании, является свидетельством успешного выполнения им предназначенной роли и способности поощрять и облегчать научное и техническое сотрудничество между Сторонами и другими правительствами.

26. Учитывая накопленные механизмом посредничества опыт и знания, он несомненно способен использовать соответствующие механизмы и предпринимать действия в целях поддержки развития технического и научного сотрудничества, что необходимо для оказания

Сторонам и другим правительствам помощи в их работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год.

III. ТЕКУЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ, ДАННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ СТОРОН ИСПОЛНИТЕЛЬНОМУ СЕКРЕТАРЮ В ОТНОШЕНИИ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА В СВЯЗИ С ОКАЗАНИЕМ СТОРОНАМ ПОМОЩИ В РАБОТЕ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД

27. В пункте 32 окончательного доклада совещания по теме «2010 год – глобальная проблема сохранения биологического разнообразия», проведенного 21-23 мая 2004 года в Лондоне, признается, что «на всех уровнях существует необходимость *сделать более доступными имеющиеся данные о биологическом разнообразии* и обеспечить их своевременное предоставление. Для этого следует предпринять следующие действия:

- a) направить информацию о *соответствующих форматах* потенциальным пользователям;
- b) использовать *наилучшую практику* управления информацией и ее рассылки;
- c) оказать поддержку разработке и внедрению механизмов, стандартов и протоколов *обмена данными*, позволяющими более эффективно обеспечить совместное использование имеющейся информации;
- d) создать *интероперабельные* электронные базы данных, позволяющие более эффективно интегрировать информацию, получаемую из многочисленных источников, в реальном масштабе времени;
- e) улучшить использование *Интернета* в качестве средства, обеспечивающего доступ к данным о биологическом разнообразии и их распространение, включая расширение доступа к Интернету;
- f) проанализировать *адекватность* имеющихся данных, определить пробелы и действия, которые необходимо предпринять по их ликвидации.

28. На своем седьмом совещании Конференция Сторон в пункте 3 решения VII/30 указала, что «следует всемерно использовать доклад Лондонского совещания», содержащийся в документе UNEP/CBD/SBSTTA/9/INF/9. Кроме того, на седьмом совещании Конференция Сторон указала на необходимость распространения данных и информации по каналам механизма посредничества для оказания помощи Сторонам и другим правительствам в их работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. Фактически на эту необходимость в ясной форме и прямо указывается во многих решениях, принятых на этом совещании:

- a) в пункте 14 решения VII/8 по вопросу о мониторинге и индикаторах, механизму посредничества поручается разработать эффективную систему обмена информацией об уроках, извлеченных в ходе разработки на национальном уровне индикаторов биологического разнообразия и в процессе мониторинга, включая примеры с их решениями и результаты тематических исследований;
- b) аналогичным образом потребности обеспечения более эффективного доступа к информации идет речь в пункте 10 b) решения VII/27 по вопросу о биологическом разнообразии горных районов, в котором Исполнительному секретарю поручается обобщать информацию, получаемую от Сторон, других правительств и соответствующих организаций и органов о реализации программы работы и анализировать результаты работы по значительному сокращению темпов утраты биоразнообразия горных районов к 2010 году. В пункте 10 e) того же решения Исполнительному секретарю поручено в сотрудничестве с соответствующими Конвенциями и

организациями проводить с помощью механизма посредничества и другими способами сбор, обзоры и оценку информации о роли горных экосистем в производстве и поддержании пресноводных ресурсов и о последствиях изменения климата и опустынивания для биологического разнообразия горных районов, а также обеспечивать обмен такой информацией;

с) о необходимости иметь точные последние данные и информацию говорится в пункте 2 приложения к решению VII/28 по вопросу об охраняемых районах (пункты а)–е) статьи 8), где в отношении использования данных для обоснования предложений о действиях в рамках программы работы по биологическому разнообразию лесов, указывается следующее: «судя по наиболее точным имеющимся данным о состоянии охраняемых районов и тенденциях в этой области (см. документ UNEP/CBD/SBSTTA/9/5), существующие глобальные сети охраняемых районов недостаточно обширны, недостаточно хорошо планируются и управляются для максимизации их вклада в сохранение биоразнообразия. Поэтому существует настоятельная необходимость в принятии мер с целью расширения зон охвата и репрезентативности охраняемых районов и более эффективного управления ими в национальном, региональном и глобальном масштабах»;

d) таким же образом в приложении, содержащем программу работы по передаче технологии и научно-техническому сотрудничеству, к решению VII/29 по вопросу о передаче технологии и технологическому сотрудничеству (статьи 16–19) указывается на четко прослеживаемую связь между потребностью в данных и информации и передачей технологии из развитых стран развивающимся странам и обеспечением доступа к ней, что необходимо для достижения трех целей Конвенции в ходе осуществления цели, намеченной на 2010 год. Более того, в пункте 4 f) приложения ясно указывается, что укрепление национальных, региональных и международных информационных систем, в том числе путем разработки и использования общих форматов, стандартов и протоколов, обеспечивающих, среди прочего, доступ к информации о существующих технологиях, пригодных для целей Конвенции, и усовершенствование механизма посредничества Конвенции в качестве централизованного пункта доступа к таким информационным системам, имеет решающее значение для осуществления статей 16–19 Конвенции;

е) В пункте 3 решения VII/30 по вопросу о стратегическом плане Конвенции предлагается использовать, по мере возможности, имеющиеся подборки данных для определения или разработки индикаторов для оценки хода работы по достижению цели, намеченной на 2010 год, и эффективного распространения информации о тенденциях в области сохранения биоразнообразия, имеющих отношение к трем целям Конвенции. Кроме того, в пункте 13 b) отмечается то важное значение, которое играет механизм посредничества для стимулирования технического сотрудничества, направленного на достижение цели, намеченной на 2010 год, а также для облегчения обмена информацией о достигнутых результатах.

29. В других решениях также, хотя и не так явно, указывается на ту потенциальную роль, которую механизм посредничества играет в оказании Сторонам и другим правительствам помощи в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. В пункте 2 приложения I к решению VII/5 по вопросу о морском и прибрежном биологическом разнообразии указывается, что «общая цель программы работы по морскому и прибрежному биоразнообразию, соответствующая Стратегическому плану Конвенции, заключается в содействии осуществлению трех целей Конвенции и в достижении существенного сокращения нынешних темпов утраты морского и прибрежного биологического разнообразия к 2010 году». После определения этой задачи, механизм посредничества упоминается еще десять раз в отношении деятельности по организации обмена информацией и совместного использования экспертных знаний, которая необходима для осуществления программы работы.

IV. ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДПРИНЯТЫЕ МЕХАНИЗМОМ ПОСРЕДНИЧЕСТВА

30. В соответствии с упомянутым выше, а также чтобы способствовать развитию технического и научного сотрудничества и обмену информацией в процессе осуществления цели, намеченной на 2010 год, Исполнительный секретарь, используя механизм посредничества, предпринял ряд действий во время текущего межсессионного периода.

А. Разработка порталов на основе Интернета

31. В целях выполнения решения VII/30 Исполнительный секретарь дал указание механизму посредничества доработать порталы на основе Интернета с целью способствовать улучшению связи между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности, и улучшить таким образом обмен информацией и экспертными знаниями. На сегодняшний день функционируют 5 порталов и идет разработка еще пяти. Два из действующих в настоящее время порталов, которые предназначены для членов неофициальных консультативных групп (механизм посредничества, связь, образование и осведомленность общественности) были созданы и координируются Исполнительным секретарем, а три другие портала содержат общую информацию и механизм связи, открытый для Сторон, других правительств и субъектов деятельности.

32. На совместных веб-порталах для членов Неофициального консультативного комитета (НKK) предлагаются инструментальные средства и услуги, позволяющие организовать обсуждение вопросов и обмен опытом, организовать рабочее пространство, электронные форумы, а также обеспечивается возможность представлять замечания по проектам документов и работать над ними. Кроме того, пользователям предоставляется возможность проводить электронные совещания и другие мероприятия. Сейчас планируется создать дополнительные совместные порталы для обеспечения работы других групп и комитетов. Портал НKK механизма посредничества также используется для обеспечения работы, осуществляемой в соответствии с пунктами 6 и 7 решения VII/29 по вопросу о передаче технологии.

33. На тематических порталах по инвазивным чужеродным видам, биологическому разнообразию лесов, связи, образованию и осведомленности общественности, пользователям предлагается ряд ресурсов, адреса связи для получения информации и данных и обеспечивается доступ к проектам, базам данных и средствам связи, что позволяет им углубить знания и понимание соответствующих аспектов работы Конвенции и ознакомиться с результатами работы по осуществлению соответствующих проектов и инициатив. Дополнительно к этому порталы часто используются в качестве метопорталов, которые позволяют связать отдельные системы данных и информацию.

34. Ниже более подробно рассмотрены два таких портала:

а) *Портал по биоразнообразию лесов.* Основная цель этого портала заключается в том, чтобы Стороны, другие правительства, неправительственные организации, научно-исследовательские работники, руководители проектов и другие субъекты деятельности гражданского общества могли использовать и анализировать накопленный совместный опыт осуществления целей расширенной программы работы. Для этого пользователи должны иметь доступ к базам данных о наилучшей практике, которые постоянно обновляются на основе данных, получаемых по каналам обратной связи от пользователей, и при этом выделяются ключевые элементы деятельности по осуществлению программы работы. Более того, в период 2004-2006 годов ежемесячно на портале планируется размещать специализированную информацию и результаты обсуждения каждой отдельной темы, выбранной из 27 целей расширенной программы работы. Такая направленность в работе даст возможность всем субъектам деятельности отчитаться о своей работе по выполнению цели, рассматриваемой в

конкретном месяце, и представить информацию о наилучшей практике осуществления программы работы;

b) *Портал по инвазивным чужеродным видам.* Портал по инвазивным чужеродным видам (ИЧВ) был разработан в сотрудничестве с Глобальной программой по инвазивным видам (ГПИВ), чтобы Стороны, другие правительства и соответствующие организации могли совместно использовать информацию об инвазивных чужеродных видах. Как указывается в пунктах 24 и 25 решения VI/23* Конференции Сторон, «механизм посредничества будет использоваться для оказания содействия научно-техническому сотрудничеству [...], с целью укрепления возможности механизма посредничества по оказанию содействия и помощи в обеспечении научно-технического сотрудничества и [Конференция Сторон] приветствует выполнение Глобальной программой по инвазивным видам функций Международного тематического координационного центра по чужеродным видам в рамках механизма посредничества и призывает Стороны, страны и соответствующие организации внести свой вклад в создание и обеспечение деятельности Глобальной информационной сети, с тем чтобы, в частности: а) обеспечить эффективное международное сотрудничество и совместное пользование экспертными знаниями; b) обеспечить предоставление информации для оказания помощи странам в проведении эффективного анализа рисков; c) обеспечить предоставление информации о потенциальных путях проникновения чужеродных инвазивных видов; и d) оказывать поддержку усилиям по регулированию и контролю, в частности, путем предоставления информации об источниках технической поддержки для проведения оперативных ответных мер». Размещаемая на портале совместная информация будет использоваться механизмом посредничества в сотрудничестве с ГПИВ для создания потенциала и оценки, для обеспечения обмена информацией и разработки аналитических инструментальных средств, включая средства для оценки риска, связанного с инвазивными чужеродными видами. Имеющиеся на портале по инвазивным чужеродным видам ресурсы включают сведения об экспертах, базах данных и стандартах, информацию о накопленном опыте предоставления отчетности об инвазивных чужеродных видах, антологии, о терминологических словарях, тематических исследованиях и, кроме этого, не менее предоставляется доступ к Глобальной информационной карте (ГИК) ГПИВ. Пользователи также имеют доступ к дискуссионному форуму по оценке, к информации об инвазивных и чужеродных видах, а также к соответствующим инструментальным средствам. На сегодняшний день определены десять различных направлений дискуссий.

35. В настоящее время осуществляется разработка других тематических порталов, одним из примеров которых может служить портал по биоразнообразию островов, создаваемый в поддержку выполнения пункта 7 f) решения VII/23.

В. Региональные порталы для картографической информации

36. В настоящее время ведется работа по созданию региональных порталов для просмотра национальной и региональной картографической информации и обмена ею согласно пункту 7 d) решения VII/23, программному элементу 3.3.3 решения VII/27 по вопросу о биологическом разнообразии горных районов, программному элементу 4.3.4 решения VII/28 по вопросу об охраняемых районах, а также с целью обеспечить использование имеющихся подборок данных согласно решению VII/30. Этот портал будет связан с осуществляемыми проектами и инициативами в области данных и информации, в частности с теми, которые установлены в качестве международных координационных пунктов в рамках механизма посредничества.

* В процессе принятия этого решения один из представителей в официальном порядке заявил о своем несогласии с ним и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не имеет законного основания принимать предложение или текст, если были высказаны официальные возражения. Кроме того, несколько представителей высказали оговорки в отношении процедуры принятия решения. См. UNEP/CBD/COP/6/20, пп. 294-324.

C. *Разработка электронных форумов, ориентированных на осуществление цели, намеченной на 2010 год*

37. Исполнительный секретарь предложил создать электронные форумы, ориентированные на осуществление цели, намеченной на 2010 год. На сегодняшний день уже существуют два форума, один из которых обеспечивает поддержку работы Специальной группы по индикаторам, а второй используется для рассмотрения проекта документов по интеграции целей и дополнительных задач в действующие программы работы (биологическое разнообразие внутренних водных экосистем и морское и прибрежное биологическое разнообразие). Приблизительно 107 экспертов принимают участие в этом форуме Специальной группы по индикаторам, а 33 эксперта принимают участие в форуме по рассмотрению проекта документов.

38. Механизм посредничества разработал еще одно инструментальное средство обеспечения связи и совместной работы, которое позволяет пользователям непосредственно комментировать и обсуждать проекты документов и докладов. Это средство было разработано в соответствии с пунктом 5 решения VII/12 Конференции Сторон по вопросу об устойчивом использовании, и применяется для сбора дополнительных замечаний и предложений по вопросам, касающимся использования терминов, имеющих отношение к устойчивому использованию, а также адаптивного управления, мониторинга и индикаторов. Кроме того, это средство было использовано для создания электронного форума по биоразнообразию островов, что позволило собрать информацию для оказания помощи в разработке согласно решению VII/31 программы работы по биоразнообразию островов.

D. *Неофициальное совещание по вопросу об обеспечении интероперабельности трех конвенций, принятых в Рио-де-Жанейро и других природоохранных Конвенций*

39. Исполнительный секретарь организовал неофициальное совещание по вопросу об обеспечении функциональной совместимости информации, которой обмениваются три Конвенции, принятые в Рио-де-Жанейро и другие природоохранные Конвенции, стремясь таким образом оказать помощь Сторонам и другим правительствам, а также выполнить поручения, касающиеся обеспечения функциональной совместимости информационных систем и данных, в частности, поручений, содержащихся в программном элементе 2.1.3 программы работы по передаче технологии (см. приложение к решению VII/29), программном элементе 3.1.4 программы работы по внутренним водным экосистемам (см. приложение к решению VII/4) и в пункте 3 с) решения VII/23 по вопросу о механизме посредничества. Кроме того, в соответствии с пунктом 12 раздела G решения VII/16 по вопросу о статье 8 j) и пунктом 7 с) решения VII/23 по вопросу о механизме посредничества были обновлены модули по функциональной совместимости информации в наборе инструментальных средств механизма посредничества.

**V. БУДУЩАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЕХАНИЗМА ПОСРЕДНИЧЕСТВА,
СВЯЗАННАЯ С ОСУЩЕСТВЛЕНИЕМ ЦЕЛИ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010
ГОД**

A. *Дальнейшая разработка новых средств связи и обмена информацией*

40. Разработка новых средств связи и обмена информацией для использования Сторонами и другими правительствами, позволит механизму посредничества активизировать свои усилия по развитию технического и научного сотрудничества между Сторонами, другими правительствами и субъектами деятельности. Такие средства обеспечивают Сторонам и другим правительствам возможность более эффективно сотрудничать и работать путем использования совместных систем и электронного пространства. Такие средства могут также быть использованы для укрепления стратегии действий секретариата в области средств связи, направленных на повышение

осведомленности общественности и ее просвещения по вопросам, касающимся осуществления цели, намеченной на 2010 год. Добиться этого можно путем создания электронных форумов и других механизмов связи и обмена информацией с целью организации диалога между субъектами деятельности и общественностью.

В. Обеспечение доступа к новым инструментальным средствам в целях оказания Сторонам и другим правительствам помощи в оценке прогресса в работе по осуществлению цели, намеченной на 2010 год

41. Механизм посредничества может облегчить доступ к информации об инструментальных средствах и обмен ею, чтобы оказать Сторонам и другим правительствам помощь в оценке результатов работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год, в частности, это касается средств, имеющих отношение к географическим информационным системам, а также к пространственным данным и моделям, основанным на этих данных. Эти инструментальные средства призваны облегчить использование индикаторов оценки результатов работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год.

С. Поощрение Сторон и других правительств делать более доступными национальные и региональные данные в глобальном масштабе

42. Повышение осведомленности по вопросам, касающимся обеспечения функциональной совместимости национальных и региональных данных и информации, может помочь Сторонам и другим правительствам более эффективно оценивать результаты работы по осуществлению цели, намеченной на 2010 год. Чтобы добиться этого, механизм посредничества может расширить свою деятельность по повышению осведомленности в отношении необходимости обеспечения функциональной совместимости национальной и региональной информации и оказать Сторонам и другим правительствам помощь в расширении национального и регионального потенциала путем проведения семинаров и подготовки учебных материалов.

Д. Поощрение дальнейшего развития взаимодействия в процессе деятельности, связанной с осуществлением Целей развития на тысячелетие

43. Механизм посредничества может поощрять дальнейшее развитие взаимодействия между Сторонами и другими правительствами в процессе деятельности, связанной с осуществлением Целей развития на тысячелетие и достижением цели, намеченной на 2010 год, особенно, если это касается действий в отношении обмена данными и информацией и оценки результатов работы по осуществлению этих целей.

VI. ЗАКЛЮЧЕНИЕ

44. Продолжается сотрудничество с международными тематическими координационными центрами, международными организациями и инициативами и субъектами деятельности в целях расширения доступа к данным и информации, связанным с биоразнообразием, и обеспечением их использования. Кроме того, развивается сотрудничество в области создания баз данных, включающих информацию и инструментальные средства, которые предназначены для оказания помощи в обобщении и распространении данных и информации и организации обмена ими.

45. Эти действия призваны способствовать деятельности, связанной с развитием технического и научного сотрудничества между Сторонами и другими правительствами, что необходимо для осуществления цели, намеченной на 2010 год. Стороны и другие Конвенции возможно пожелают воспользоваться конечными результатами этой работы, чтобы расширить такое сотрудничество и

таким образом выполнить свои обязательства, связанные с достижением этой цели. Кроме того, Стороны возможно пожелают предпринять такие же действия на национальном или региональном уровнях с целью способствовать работе, связанной с накоплением знаний о ресурсах биоразнообразия.
